



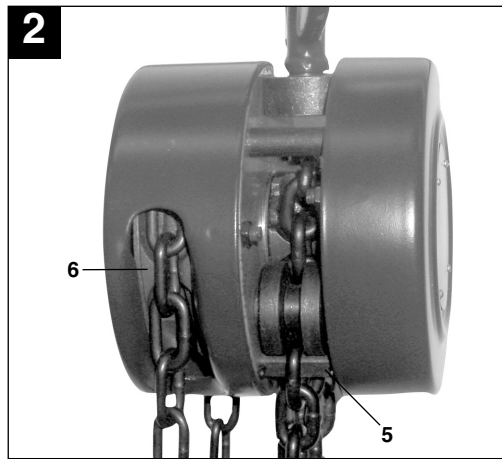
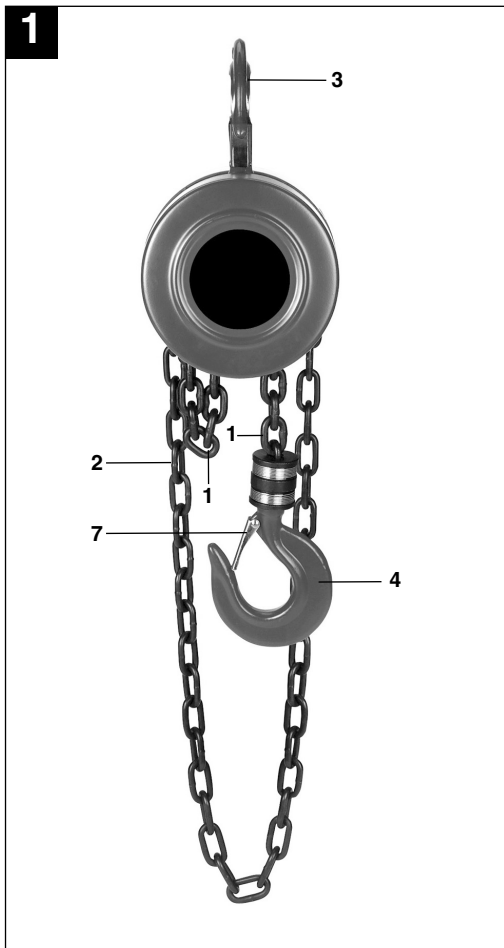
- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung
Kettenflaschenzug**
- Ⓒ **Original operating instructions
Chain block**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine
Palan à chaîne**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso originali
Paranco a catena**
- Ⓧ **Manual de instrucciones original
polipasto de cadena**
- Ⓒ **Original betjeningsvejledning
Kædetalje**
- Ⓧ **Original-bruksanvisning
Kättingtalja**
- Ⓒ **Alkuperäiskäyttöohje
Ketjutilja**
- Ⓧ **Eredeti használati utasítás
Lánccsigasor**
- Ⓒ **Originalne upute za uporabu
Transportni lanac s koloturnikom**
- Ⓒ **Originální návod k obsluze
Retězový kladkostroj**
- Ⓧ **Originalna navodila za uporabo
Verižno škripčevje**
- Ⓒ **Orijinal Kullanma Talimatı
Zincirli Palanga**
- Ⓧ **Original-driftsveiledning
Kjettingtalje**
- Ⓧ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar
Keðjutalía**
- Ⓧ **Originālā lietošanas instrukcija
Kēdes polispasts**



Art.-Nr.: 22.501.04

I.-Nr.: 01019

H-F **1000**



⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

1. Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität in Zukunft reduzieren kann.
2. Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
3. Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
4. Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
5. Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
6. Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
7. Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
8. Stehen Sie in derselben Stellung und mit demselben Winkel wie das Antriebsrad, wenn Sie die Handkette ziehen. Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
9. Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
10. Keine Personen mit dem Kettenzug heben.
11. Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
12. Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
13. Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
14. Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last herunterfahren. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
15. Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknotete Kette oder versperrtes Rad verursachen.
16. Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
17. Die Kettenzugfunktion unter sowohl „Last“ als auch „keine Last“ muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
18. Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
19. Den Kettenzug nie überlasten.
20. Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
21. Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet ist.
22. Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
23. Benutzen Sie den Kettenflaschenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.
24. Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloss (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.
25. Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
26. Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenflaschenzug sofort außer Betrieb nehmen.
27. Die Umgebungstemperatur für Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.

D**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Lastkette
2. Handkette
3. Befestigungshaken
4. Lasthaken
5. Lastendstift
6. Antriebsrad
7. Schnappschloss

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenflaschenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Max. Aufnahmedurchmesser	
Befestigungshaken:	21 mm
Max. Aufnahmedurchmesser Lasthaken:	19 mm
Nennhebelast:	1000 kg
Max. Hubhöhe:	2,5 m
Größe Lasthebekette (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Gewicht:	8,9 kg

5. Vor Inbetriebnahme

1. Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
2. Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden,

4

welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.

3. Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
4. Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lasthaken müssen bei der Bedienung immer geschlossen sein.

6. Bedienung**6.1 Last heben**

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „UP“, der nach oben zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben.

6.2 Last senken

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „DN“, der nach unten zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**7.1 Reinigung und Wartung**

1. Um eine möglichst lange Leistungsfähigkeit und Betriebssicherheit des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
2. Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihren Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
3. Der Kettenzug muss regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
4. Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

7.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB**⚠ Caution:**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care.

Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety Information

1. The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting capacity in the future.
2. Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.
3. Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.
4. The load chain should be greased before use.
5. The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry.
6. Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
7. Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
8. When pulling the hand chain, stand in the same position and angle as the drive wheel. Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.
9. Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
10. Do not lift any persons with the chain hoist.
11. The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.
12. Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
13. If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
14. Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too

taught, this can cause damage.

15. Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
16. Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
17. The chain hoist functioning in both "with load" as well as "without load" modes must be thoroughly and adequately checked.
18. Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
19. Never overload the chain hoist.
20. Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
21. Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
22. Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
23. Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
24. Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
25. Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
26. Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.
27. The temperature of the surrounding atmosphere must be between -10°C and +50°C in order to operate.

2. Layout (Fig. 1 / 2)

1. Load chain
2. Hand chain
3. Fastening hook
4. Load hook
5. Chain pulley
6. Drive wheel
7. Latch lock

3. Proper use

The chain block is an appliance for the vertical lifting and lowering of loads.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator - not the manufacturer - will be liable for any damage or injuries caused as a result thereof.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Max. holding diameter Fastening hook:	21 mm
Max. holding diameter of the load hook:	19 mm
Nominal hoisting capacity	1,000 kg
Max. stroke height:	2.5 m
Size of load hoisting chain (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Weight:	8.9 kg

5. Before starting the machine

1. Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the "without load" function of the chain hoist.
2. Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
3. The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
4. The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation

6. Operation

6.1 Lifting the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled "UP". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load.

6.2 Lowering the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "DN". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

7.1 Cleaning and maintenance

1. In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.
2. Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
3. The chain hoist must be regularly examined for damage.
4. The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

7.2 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The device is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The appliance and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité :

1. La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan ou réduire la capacité de levage dans le futur.
2. N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manœuvrer le palan. Le palan est uniquement conçu pour une commande manuelle.
3. N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
4. Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
5. Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
6. Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun nœud. S'il y a des nœuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
7. Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
8. Mettez-vous dans la même position et avec le même angle que la roue d'entraînement lorsque vous tirez la chaîne de manœuvre. Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
9. Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
10. Ne soulevez personne avec le palan.
11. La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
12. Tirez la chaîne de manœuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
13. Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manœuvrer le palan avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
14. Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
15. Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
16. Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
17. Le fonctionnement du palan doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
18. Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan.
19. Ne surchargez jamais le palan.
20. Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le maniement. N'opérez avec le palan que s'il est dans un état réglementaire.
21. Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans nœud.
22. Ne tirez jamais la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage en diagonale.
23. N'utilisez pas le palan à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
24. Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à dé clic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.
25. Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
26. Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.

27. La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Chaîne de levage
2. Chaîne de manœuvre
3. Crochet de fixation
4. Crochet de charge
5. Goupille d'extrémité de charge
6. Roue d'entraînement
7. Loquet

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le palan à chaîne est un dispositif permettant de lever et de baisser des charges à la verticale.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Diamètre maxi. Crochet de fixation :	21 mm
Diamètre maxi. du crochet pour la charge :	19 mm
Charge de levage nominale :	1000 kg
Hauteur de levée maxi. :	2,5 m
Longueur de la chaîne de levage (ISO 3077-T(8)) :	6 x 18 mm
Poids :	8,9 kg

5. Avant la mise en service

1. Avant de soulever une charge avec le palan, vous devez vous familiariser avec le fonctionnement de votre palan « sans charge ».
2. Il faut veiller à une fixation stable du palan. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
3. Il faut accrocher le palan de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
4. Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.

6. Commande

6.1 Lever une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « UP ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative (2).

6.2 Descendre une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « DN ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

7.1 Nettoyage et maintenance

1. Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
2. N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
3. Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan.
4. Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan.

F

7.2 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

1. La limitazione del carico nominale non deve essere superata, poiché un sovraccarico del paranco a catena può danneggiare il dispositivo o ridurne la capacità di sollevamento in futuro.
2. Non servitevi di dispositivi elettrici per il comando del paranco a catena. Il paranco a catena è concepito esclusivamente per il comando manuale.
3. Non tentate di riparare la catena di carico. In caso di danni la catena di carico deve essere sostituita solo da un tecnico. La catena di carico deve essere sostituita con una nuova dello stesso tipo di acciaio saldato e temprato, con le stesse dimensioni e la stessa portata.
4. Lubrificate la catena di carico prima dell'uso.
5. Le superfici del freno non devono essere lubrificate. Il freno deve essere mantenuto asciutto.
6. Assicuratevi che la catena non presenti nodi. Nel caso che la catena di carico presenti nodi, scioglieteli prima dell'utilizzo.
7. Prima di ogni utilizzo assicuratevi che la catena di carico sia agganciata al perno di fine carico.
8. Quando tirate la catena a mano mantenete la stessa posizione, l'angolazione deve essere la stessa della ruota di azionamento. Non tirate con un'angolazione obliqua. Assumete una posizione sicura.
9. Non sollevate il carico al di sopra di persone. Non consentite a nessuno di transitare sotto il carico. Quando desiderate sollevare un carico avvisate le persone nelle immediate vicinanze.
10. Non utilizzate il paranco per il sollevamento di persone.
11. Il carico deve essere saldamente fissato al gancio. Non tentate di sollevare il carico con la punta del gancio di carico.
12. Tirate la catena con movimenti costanti per evitare urti improvvisi o grovigli.
13. Se la catena si blocca o non può più essere tirata interrompete l'operazione. Eseguite un controllo ed eliminate il problema. Non tentate di manovrare il paranco a catena con movimenti violenti. Non lasciate il carico sospeso in aria.
14. Non abbassate il carico oltre la lunghezza utile della catena. Se la catena viene tesa eccessivamente tra la ruota e il perno di fine carico è possibile che si verifichino danni.
15. Fate in modo che il carico non venga in contatto con il paranco a catena, poiché ciò impedisce la libera rotazione e può causare danni, grovigli della catena o il bloccaggio della ruota.
16. Effettuate regolarmente operazioni di controllo e manutenzione. Tutte le parti danneggiate o difettose devono essere sostituite da un tecnico.
17. Prima dell'uso controllare attentamente il corretto funzionamento del paranco a catena sia in condizioni di "carico" che in condizioni di "assenza di carico".
18. Assicuratevi che il peso del carico sia inferiore al peso nominale del paranco a catena. In caso di dubbio non utilizzate il dispositivo.
19. Non sovraccaricate mai il paranco a catena.
20. Effettuate le procedure di sicurezza, i controlli e le lubrificazioni prima e durante l'utilizzo del dispositivo. Utilizzate il paranco solo se esso si trova in condizioni ottimali.
21. Assicuratevi sempre che la catena sia dritta in posizione verticale e che non sia annodata.
22. Non tirate mai la catena a mano e quella di carico con un'angolazione obliqua.
23. Non utilizzate il paranco a catena in luoghi umidi o a rischio di esplosione.
24. Controllate regolarmente che la catena di carico (1), la catena a mano (2), il gancio di fissaggio (3), il gancio di carico (4), il perno di carico (5), la ruota di azionamento (6) e la chiusura a scatto (7) non presentino difetti; specialmente dopo una lunga inattività.
25. Impostate la catena a mano (2) in modo che il punto di inversione della catena a mano (2) si trovi ad un'altezza tra i 500 e i 1000 mm da terra.
26. Fate attenzione a eventuali guasti che potrebbero verificarsi durante l'utilizzo. In caso di anomalie durante l'utilizzo disinserite subito il paranco a catena.
27. La temperatura ambiente per l'esercizio deve trovarsi tra -10°C e + 50°C.



2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Catena di carico
2. Catena a mano
3. Gancio di fissaggio
4. Gancio di carico
5. Perno di fine carico
6. Ruota di azionamento
7. Serratura a scatto

3. Utilizzo proprio

Il paranco a catena è un dispositivo per il sollevamento e l'abbassamento verticali di pesi.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Diametro max. sede Gancio di fissaggio	21 mm
Diametro max. sede del gancio di carico:	19 mm
Carico di sollevamento nominale:	1.000 kg
Altezza di corsa massima:	2,5 m
Grandezza catena di sollevamento carico (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Peso:	8,9 kg

5. Prima della messa in esercizio

1. Prima di procedere al sollevamento di un carico con il paranco a catena informatevi bene sul funzionamento del dispositivo in "assenza di carico".
2. Controllate che il dispositivo sia fissato in modo sicuro. Siate molto critici nella scelta del punto di

fissaggio: si deve trattare di un punto di fissaggio in grado di reggere la doppia sollecitazione. Se non siete sicuri che il punto scelto sia adatto allo scopo allora sceglietene un altro.

3. Il paranco va fissato in modo che durante l'uso la sua posizione non possa cambiare.
4. Durante il funzionamento le chiusure a scatto sul gancio di fissaggio e sul gancio di carico devono sempre essere chiuse.

6. Uso

6.1 Sollevamento del carico

Sulla parte anteriore del paranco a catena è impressa una freccia con denominazione "UP", rivolta verso l'alto. Per sollevare il peso, tirate la catena a mano (2) da questo lato del paranco.

6.2 Abbassamento del carico

Sulla parte anteriore del paranco a catena è impressa una freccia con denominazione "DN", rivolta verso il basso. Per abbassare il peso, tirate la catena a mano (2) da questo lato del paranco.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia e manutenzione

1. Per fare sì che il paranco a catena mantenga il più a lungo possibile le caratteristiche di funzionalità e di sicurezza di funzionamento togliete regolarmente lo sporco, lubrificate con attenzione le parti dopo l'uso e tenete il dispositivo in un luogo asciutto.
2. Non effettuate di vostra iniziativa modifiche tecniche o riparazioni; tali lavori devono essere svolti da un tecnico.
3. Il paranco a catena deve essere controllato regolarmente per verificare l'assenza di danni.
4. Controllate inoltre regolarmente che il dispositivo funzioni in modo corretto.

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad:

1. No se debe superar el límite de la carga nominal, puesto que una sobrecarga puede dañar el polipasto de cadena o reducir su capacidad de elevación.
2. No utilice ningún equipo eléctrico para operar el polipasto de cadena. Este polipasto de cadena ha sido diseñado exclusivamente para uso manual.
3. No intente reparar la cadena de carga. Los daños en la cadena de carga sólo puede ser reparados por personal especializado. La cadena de carga dañada se debe sustituir por una cadena del mismo acero soldado y reforzado y con las mismas dimensiones y resistencia.
4. Lubricar la cadena de carga antes de utilizarla.
5. No lubricar las superficies de frenado. Es preciso mantener seco el freno.
6. Asegurarse de que la cadena de carga no esté enredada. En caso de existir nudos en la cadena de carga, se deberán desenredar antes de su uso.
7. Antes de su uso, comprobar que la cadena de carga está colgada en el perno terminal de carga.
8. Cuando estire de la cadena de maniobra, colóquese en la misma posición en el mismo ángulo que la polea motriz. No estire en ángulo desfasado. Adopte una posición segura.
9. No está permitido elevar la carga por encima de personas. No permitir a nadie pasar por debajo de la carga. Cuando desee elevar una carga, avise a las personas que se encuentren en las inmediaciones.
10. No eleve a personas con el polipasto de cadena.
11. La carga debe estar bien sujeta al gancho. No intente elevar la carga con el extremo del gancho de carga.
12. Tire de la cadena de maniobra de forma uniforme para evitar tirones repentinos o enredos.
13. Cuando la cadena se bloquee o llegue al tope, deje de tirar de ella. Compruebe si hay un problema y solúcelo. No maneje el polipasto de cadena con violencia. No permita que la carga se quede colgando en el aire.
14. La carga no debe sobrepasar la longitud útil de la cadena. Una tensión excesiva de la cadena entre la polea y el perno terminal puede causar problemas.
15. No permita que la carga entre en contacto con el polipasto de cadena puesto que ésta bloquearía el giro libre y podría causar daños, nudos en la cadena o bloquear la polea.
16. Realizar controles y trabajos de mantenimiento de forma periódica. Todas las piezas dañadas o defectuosas deberán ser cambiadas por personal especializado.
17. El funcionamiento de la cadena tanto en "Carga" como en "sin carga" se deberán controlar cuidadosamente antes de su uso.
18. Asegurarse de que el peso de la carga es inferior al peso nominal del polipasto de cadena. En caso de no estar seguro, no utilice el polipasto de cadena.
19. No sobrecargar el polipasto.
20. Por seguridad, comprobar y lubricar el polipasto antes y durante el manejo. Utilizar el polipasto exclusivamente cuando se encuentre en perfecto estado.
21. Asegurarse siempre de que la cadena está en posición vertical y recta sin nudos.
22. Nunca tire de la cadena de maniobra ni de la cadena de carga en un ángulo inclinado.
23. No utilizar el polipasto de cadenas en una atmósfera explosiva o en salas húmedas.
24. Controlar regularmente que la cadena de carga (1), la cadena de maniobra (2), el gancho de amarre (3), el gancho de carga (4), el perno de carga (5), la rueda motriz (6) y el cierre con eslabón (7) no presenten defectos, especialmente tras periodos largos de inactividad.
25. Ajustar la cadena de maniobra (2) de forma que el punto de desviación de la misma se encuentre a una altura entre 500-1000 mm por encima del suelo.
26. Controlar los posibles defectos que se van produciendo durante el uso. Desconectar el polipasto de cadenas en caso de presentarse anomalías durante su empleo.
27. La temperatura ambiental para su funcionamiento debe oscilar entre los -10°C y los +50°C.

2. Descripción del aparato: (Ilus. 1/2)

1. Cadena de carga
2. Cadena de maniobra
3. Gancho de amarre
4. Gancho de carga
5. Clavija terminal de carga
6. Rueda motriz
7. Cierre con eslabón

3. Uso adecuado

El polipasto de cadena es un dispositivo que sirve para elevar o bajar cargas de forma vertical.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Diámetro máx. capacidad gancho de amarre:	21 mm
Diámetro máx. capacidad gancho de carga:	19 mm
Carga de elevación nominal:	1000 Kg
Altura de carrera máx.:	2,5 m
Dimensiones cadena de elevación de carga (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Peso:	8,9 kg

5. Antes de la puesta en marcha

1. Antes de elevar una carga con el polipasto de cadena, se deberá familiarizar con la función "sin carga".
2. Asegúrese de que el polipasto de cadena está bien fijado. Sea crítico a la hora de seleccionar el lugar donde va a colgarlo: es preciso seleccionar un punto que pueda soportar el doble de la carga. Cuando no esté seguro si el punto seleccionado es el adecuado, seleccione otro.

3. El polipasto de cadena se debe fijar de tal forma que durante su manejo no varíe su posición.
4. Los cierres con eslabón, en el gancho de amarre así como en el gancho de carga, deben permanecer siempre cerrados durante el funcionamiento.

6. Manejo

6.1 Elevar una carga

En la parte delantera del polipasto de cadena se encuentra estampada una flecha con la denominación "UP" que indica hacia arriba. Para elevar la carga, tirar de la cadena de maniobra (2) de este lado del polipasto.

6.2 Bajar una carga

En la parte delantera del polipasto de cadena se encuentra estampada una flecha con la denominación "DN" que indica hacia abajo. Para bajar la carga, tirar de la cadena de maniobra (2) de este lado del polipasto.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

7.1 Limpieza y mantenimiento

1. Para obtener el mayor rendimiento posible y la mayor seguridad en el funcionamiento, limpie periódicamente la suciedad de su polipasto de cadena, lubrique las piezas adecuadamente después de su uso y almacénelo en un lugar seco.
2. No realice personalmente modificaciones técnicas o reparaciones en su polipasto de cadena, éstas deben correr a cargo del personal especializado.
3. Se debe comprobar regularmente que el polipasto de cadena no presente ningún daño.
4. Se debe comprobar de forma periódica que el polipasto de cadena funciona correctamente.

7.2 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af diverse redskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med kædetaljen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

- Den maks. nominelle belastning må ikke overskrides, da overbelastning vil beskadige kædetaljen eller på sigt vil reducere løftekapaciteten.
- Brug ikke nogen former for elektriske anordninger til at betjene kædetaljen med. Denne kædetalje er udelukkende beregnet til manuel betjening.
- Forsøg ikke selv at reparere lastkæden. Beskadiges lastkæden, skal skaden udbedres af en fagmand. Lastkæden skal erstattes af en ny kæde af samme type stål (svejset og hærdet) i samme størrelse og samme tykkelse.
- Smør lastkæden før brug.
- Bremseoverfladerne må ikke smøres. Bremsen skal holdes tør.
- Forvis dig om, at lastkæden ikke har nogen knuder. Er der knuder på lastkæden, skal de løsnes op før brug.
- Kontroller hver gang før brug, at lastkæden er sat i på lastendetappen.
- Når du trækker i håndkæden, skal du stå i den samme stilling og i den samme vinkel som drivhjulet. Undgå at trække i en skrå vinkel. Indtag en stabil position.
- Løft ikke lasten hen over personer. Sørg for, at ingen går ind under lasten. Advar personer i nærheden, når du vil løfte en last.
- Løft ikke personer med kædetaljen.
- Lasten skal sidde godt fast på krogen. Forsøg ikke at løfte lasten med spidsen af løftekrogen.
- Trækket i håndkæden skal være jævnt uden pludselige stød eller forviklinger.
- Ophør med at trække, hvis kæden blokerer eller ikke mere kan trækkes. Find årsagen, og afhjælp problemet. Forsøg ikke at betjene kædetaljen med voldsanvendelse. Lad ikke lasten hænge i

luften.

- Kør ikke lasten længere ned end kædens anvendelige længde. Hvis kæden trækkes for stramt mellem kædehjulet og lastendetappen, kan der opstå beskadigelse.
- Tillad ikke, at lasten kommer i berøring med kædetaljen, da det vil blokere den frie drejning, hvilket kan føre til beskadigelse, knuder på kæden eller hjulblokade.
- Gennemfør med jævne mellemrum eftersyn og vedligeholdelse. Alle beskadigede eller fejlbehæftede dele skal skiftes ud af en fagmand.
- Kædetaljens funktion under såvel „last“ som „ingen last“ skal kontrolleres grundigt før betjening.
- Forvis dig om, at lastens vægt ligger under kædetaljens nominelle vægt. I tvivlstilfælde må kædetaljen ikke benyttes.
- Overbelast aldrig kædetaljen.
- Sikkerhedsprocedurer, funktionskontrol og smøring skal gennemføres før og under betjening. Arbejd kun med kædetaljen, når denne er i fejlfri stand.
- Vær hele tiden opmærksom på, at kæderne er vertikalt lige og ikke er knudrede.
- Træk aldrig i håndkæden og lastkæden i en skrå vinkel.
- Arbejd ikke med kædetaljen i eksplosiv atmosfære eller i fugtige lokaler.
- Kontroller med jævne mellemrum lastkæde (1), håndkæde (2), fastgørelseskrog (3), løftekrog (4), lasttap (5), drivhjul (6) og snaplås (7) for defekt; navnlig også efter længere tids driftspause.
- Indstil håndkæden (2) således, at dens vendepunkt befinder sig 500-1000 mm over jorden.
- Vær hele tiden opmærksom på defekter, der måtte opstå under arbejdet. Sker der noget påfaldende under arbejdet med kædetaljen, skal arbejdet omgående indstilles.
- Den omgivende temperatur under drift skal ligge mellem -10°C og +50°C.

2. Oversigt over kædetaljen (fig. 1 / 2)

- Lastkæde
- Håndkæde
- Fastgørelseskrog
- Løftekrog
- Lastendetap
- Drivhjul
- Snaplås

DK

3. Formålsbestemt anvendelse

Kædetaljen er et arbejdsredskab, der anvendes til lodret løftning og sænkning af laster.

Redskabet må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at redskabet ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske specifikationer

Maks. diameter for optagelse,

fastgørelseskrog:	21 mm
Maks. diameter for optagelse, løftekrog:	19 mm
Nominel løftelast:	1000 kg
Maks. løftehøjde:	2,5 m
Størrelse løfteskæde (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Vægt:	8,9 kg

5. Inden ibrugtagning

1. Inden du første gang løfter en last med kædetaljen, skal du gøre dig fortrolig med, hvordan kædetaljen fungerer „uden last“.
2. Sørg for, at kædetaljen er ordentligt fastgjort. Vær meget kritisk, når du udvælger et fastgørelsessted; det skal kunne holde til den dobbelte belastning. Hvis du ikke er sikker på, at det sted, du har valgt, er egnet, så vælg et andet.
3. Kædetaljen skal fastgøres således, at den ikke kan ændre position under arbejdet.
4. Snaplåsene på fastgørelseskrogen og løftekrogen skal altid være lukkede under betjeningen.

6. Betjening

6.1 Løftning af last

Foran på kædetaljen er der indpræget en pil med betegnelsen „UP“, som peger op. På denne side af kædetaljen skal du trække i håndkæden (2) for at løfte lasten.

6.2 Sænkning af last

Foran på kædetaljen er der indpræget en pil med betegnelsen „DN“, som peger ned. På denne side af kædetaljen skal du trække i håndkæden (2) for at sænke lasten ned.

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

7.1 Rengøring og vedligeholdelse

1. For at bevare kædetaljens ydeevne og driftssikkerhed længst muligt skal snavs med jævne mellemrum fjernes fra kædetaljen, ligesom kædetaljens dele omhyggeligt skal smøres efter brug. Husk også, at kædetaljen skal opbevares tørt.
2. Tekniske ændringer eller reparation må ikke foretages på egen hånd, men skal overlades til en fagmand.
3. Kædetaljen skal med jævne mellemrum efterses for skader.
4. Kædetaljens funktionsevne skal kontrolleres med jævne mellemrum.

7.2 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Kædetaljens typebetegnelse
 - Kædetaljens varenummer
 - Kædetaljens identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Kædetaljen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Kædetaljen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

△ Obs!

Vid användning av apparater bör några säkerhetsåtgärder iakttas för att förhindra skador. Läs denna instruktionsbok därför omsorgsfullt. Förvara den väl, så att ni när som helst har informationerna till ert förfogande. Ifall ni skulle ge apparaten åt andra personer, bör ni även ge denna instruktionsbok som handledning.

Vi övertar inget skadeståndsansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av att denna instruktionsbok och säkerhetsåtgärderna icke iakttagits.

1. Säkerhetsanvisningar

1. Begränsningen för nominell last får inte överskridas, då en överbelastning skulle skada kättingstäljan eller i framtiden kan förminska lyftningseffektiviteten.
2. Använd inga elektriska anordningar, för att betjäna kättingstäljan. Denna kättingstälja är bara avsedd för manuell manövrering.
3. Försök inte att reparera lastkättingen. Om den skadas, får lastkättingen bara bytas ut av en fackman. Lastkättingen måste bytas ut mot en ny kätting av samma svetsade och härdade stål i samma storlek och samma styrka.
4. Var vänlig och smörj lastkättingen före användning.
5. Bromsytorna får inte smörjas. Bromsen måste hållas torr.
6. Försäkra er om, att lastkättingen inte har några knutar. Ifall det finns knutar på lastkättingen, måste dessa före användning lösas upp.
7. Försäkra er om, att lastkättingen före varje användning är inhängd i lastpinnen.
8. Stå i samma ställning och med samma vinkel som drivhjulet, när ni drar i handkättingen. Var vänlig och dra inte i en sned vinkel. Man bör inta en säker ställning.
9. Lasten bör inte lyftas över personer. Ingen får tillåtas att gå in under lasten. När ni vill lyfta en last, var vänlig och varna alla personer inom den närmaste omgivningen.
10. Inga personer får lyftas med kättingstäljan.
11. Lasten måste sitta stabilt på kroken. Försök inte lyfta lasten med lyftkrokens spets.
12. Handkättingen bör dras jämnt för att undvika plötsliga stötar eller trassel.
13. När kättingen är spärrad eller inte kan dras vidare, var vänlig och sluta. Kontrollera och undanröj problemet. Försök inte att använda kättingstäljan med våld. Lasten får inte hänga

kvar i luften.

14. Var vänlig och kör inte ner lasten över kättingens brukbara längd. Om kättingen dras för spänt mellan brytskivan för kedjan och lastpinnen, kan skador uppstå.
15. Tillåt inte, att lasten kommer i kontakt med kättingstäljan, annars blockeras den fria rotationen och det kan förorsaka skador, en kätting med knutar eller ett spärrat hjul.
16. Regelbunden kontroll och underhåll bör utföras. Alla skadade eller felaktiga delar måste bytas ut av en fackman.
17. Kättingstäljans funktion under både „last“ och „ingen last“ måste före användning kontrolleras tillräckligt grundligt.
18. Försäkra er om, att lastvikten är mindre än kättingstäljans nominella vikt. I tveksamma fall, var vänlig och använd inte längre kättingstäljan.
19. Kättingstäljan bör aldrig överbelastas.
20. Säkring, granskning och smörjning bör utföras före och under användning. Kättingstäljan får bara användas, om den befinner sig i vederbörligt tillstånd.
21. Försäkra er alltid om, att kättingarna är vertikalt raka, och inte har knutar.
22. Handkättingen och lastkättingen får aldrig dras i en sned vinkel.
23. Använd kättingstäljan inte i explosiv omgivning eller i fuktiga utrymmen.
24. Kontrollera regelbundet om lastkättingen (1), handkättingen (2), spännhaken (3), lyftkroken (4), lastpinnen (5), drivhjulet (6) och fjäderlåset (7) har defekter; speciellt även efter en längre brukstid.
25. Inställ handkättingen (2) så, att handkättingens (2) vridning befinner sig på en höjd mellan 500-1000 mm över marken.
26. Ge akt på varje defekt som förekommer under användningen. Om någonting väcker uppmärksamhet under användningen bör kättingstäljan genast tas ur bruk.
27. Omgivningens temperatur bör för användningen vara mellan -10°C och +50°C.

2. Teknisk beskrivning (bild 1/2)

1. Lastkätting
2. Handkätting
3. Spännhake
4. Lyftkrok
5. Lastpinne
6. Drivhjul
7. Fjäderlås

3. Föreskriven användning

Kättingtaljan är en anordning för vinkelrätt lyftande och sänkande av laster.

Maskinen får bara användas enligt dess bestämmelse. Varje annan användning därutöver är inte föreskriven. För skador som beror därpå eller för skador av alla slag ansvarar användaren och inte tillverkaren.

Var vänlig och ta i beaktande, att våra apparater inte enligt föreskrift konstruerats för bruk inom näringsliv, hantverk eller industri. Vi övertar inget ansvar, om apparaten används i näringslivs-, hantverks- eller industriföretag eller för motsvarande uppgifter.

4. Tekniska uppgifter

Max. upptagningsdiameter Spännhake:	21 mm
Max. upptagningsdiameter lyftkrok:	19 mm
Nominell lyftlast:	1000 kg
Max. lyfthöjd:	2,5 m
Storlek lastlyftkätting (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Vikt:	8,9 kg

5. Före idrifttagning

1. Innan ni lyfter en last med kättingstaljan, bör ni bekanta er med er kättingstaljas funktion „utan last“.
2. Man bör fästa stor vikt vid en säker fästning av kättingstaljan. Var vid valet av ert fästningsställe mycket kritisk, det måste väljas ut ett fästningsställe, som håller stånd mot den dubbla belastningen. Om ni inte är säker på, att det utvalda stället är det rätta, var då så vänlig och välj ut ett annat ställe.
3. Kättingstaljan bör befästas så, att den under användning inte kan ändra sin position.
4. Fjäderlåset i spännhaken samt i lyftkroken måste vid användning alltid vara stängt.

6. Användning

6.1 Lyfta last

På kättingtaljans framsida befinner sig en ingraverad pil med beteckningen „UP“, som visar uppåt. Dra på denna sida av taljan i handkättingen (2), för att lyfta lasten.

6.2 Sänka last

På kättingtaljans framsida befinner sig en ingraverad pil med beteckningen „DN“, som visar nedåt. Dra på denna sida av taljan i handkättingen (2), för att sänka lasten.

7. Rengöring, underhåll och beställning av reservdelar

7.1 Rengöring och underhåll

1. För att uppnå en så långvarig effektivitet och funktionssäkerhet som möjligt av kättingstaljan, bör ni regelbundet avlägsna smuts från er kättingstalja, omsorgsfullt fetta in delarna efter användning och lagra den på ett torrt ställe.
2. Utför själv inga tekniska förändringar eller reparationer av er kättingstalja, detta måste göras av en fackman.
3. Kättingstaljan måste regelbundet kontrolleras på skador.
4. Kättingstaljans korrekta funktion bör regelbundet granskas.

7.2 Beställning av reservdelar:

Vid beställning av reservdelar är följande uppgifter nödvändiga;
 Apparats typ
 Apparats artikelnummer
 Apparats ident-nummer
 Reservdelsnummer på den erforderliga reservdelen
 Aktuella priser och informationer finner ni under www.isc-gmbh.info

8. Avfallshandling och återvinning

Apparaten befinner sig i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning består av råmaterial och är därmed återanvändbar eller kan återföras till råmaterialkretsloppet.
 Apparaten och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. Se till att defekta komponenter förs till avfallshandlingen för miljöfarligt avfall. Fråga efter i en specialaffär eller i kommunalförvaltningen!

△ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi.

Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

1. Nimelliskuorman mukaista rajoitusta ei saa ylittää, koska ylikuormitus saattaa vahingoittaa ketjutaljaa tai vähentää sen myöhempiä nostokykyisyyttä.
2. Älä käytä mitään sähkölaitteita ketjutaljan toimentamiseksi. Tämä ketjutalja on suunniteltu vain käsin käytettäväksi.
3. Älä yritä korjata nostoketjuja. Jos nostoketju on vahingoittunut, saa ainoastaan alan ammattihenkilö vaihtaa sen uuteen. Nostoketjun tilalle vaihdettavan uuden ketjun tulee olla valmistettu samasta hitsatusta ja karkaistusta teräksestä ja samankokoinen ja -vahvuinen kuin alkuperäinen ketju.
4. Ole hyvä ja voitele nostoketju ennen käyttöä.
5. Jarrupintoja ei saa voidella. Jarru tulee pitää kuivana.
6. Varmista, ettei nostoketjussa ole solmuja. Jos nostoketjussa on solmuja, tulee ne avata ennen käyttöä.
7. Varmista ennen jokaista käyttöä, että nostoketju on ripustettu kuorman päätetappiin.
8. Seiso samassa asennossa ja samassa kulmassa kuin voimapyörä vetäessäsi käsiketjusta. Älä koskaan vedä ketjusta viistossa kulmassa. Säilytä aina turvallinen asento.
9. Älä nosta kuormia ihmisten ylitse. Älä salli kenenkään mennä kuorman alle. Kun haluat nostaa kuorman, varoita lähistöllä olevia henkilöitä.
10. Älä nosta ihmisiä ketjutaljalla.
11. Kuorman tulee pysyä tukevasti koukussa. Älä yritä nostaa kuormaa vain nostokoukun kärjellä.
12. Vedä käsiketjusta tasaisesti, jotta vältät äkkinäiset töytäykset tai kiertymiset.
13. Jos ketju on juuttunut kiinni tai sitä ei voi vetää pitemmälle, ole hyvä ja lakkaa vetämästä. Tarkasta, missä ongelma on, ja poista se. Älä yritä käyttää ketjutaljaa väkisin. Älä jätä kuormaa

riippumaan ylösnostettuna.

14. Älä laske kuormaa alas ketjun käytettävää pituutta edemmäksi. Jos ketju vedetään liian tiukalle ketjupyörän ja kuorman päätetapin välille, niin tästä voi aiheutua vaurioita.
15. Älä päästä kuormaa koskettamaan ketjutaljaa, muuten taljan vapaa liike estetään ja tästä voi aiheutua vaurioita, ketjun solmiutuminen tai pyörän liikkeen estyminen.
16. Suorita tarkastus- ja huoltotoimet säännöllisesti. Alan ammattihenkilön tulee vaihtaa kaikki vahingoittuneet tai vialliset osat uusiin.
17. Ketjutaljan toiminta sekä „kuormalla“ että myös „ilman kuormaa“ täytyy tarkastaa riittävän perusteellisesti ennen käyttöä.
19. Varmista, että kuorman paino on pienempi kuin ketjutaljan nimellispaino. Epäselvissä tapauksissa älä käytä ketjutaljaa.
19. Älä koskaan kuormita ketjutaljaa liiaksi.
20. Suorita kaikki turvatoimet, tarkastukset ja voitelut ennen käyttöä ja sen aikana. Käytä ketjutaljaa vain kun se on määräysten mukaisessa kunnossa.
21. Varmista aina, että ketjut ovat pystysuoraan suorassa eikä niissä ole solmuja.
22. Älä vedä käsiketjusta tai nostoketjusta koskaan viistossa kulmassa.
23. Älä käytä ketjutaljaa räjähdysalttiissa ympäristössä tai kosteissa tiloissa.
24. Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko nostoketjussa (1), käsiketjussa (2), kiinnityskoukussa (3), nostokoukussa (4), kuormaustapissa (5), voimapyörässä (6) ja jousilukossa (7) vikoja; erityisesti aina pitemmän seisonta-ajan jälkeen.
25. Sädä käsiketju (2) niin, että käsiketjun (2) kääntökohta on 500-1000 mm välisellä korkeudella lattiasta.
26. Tarkkaile käytön aikana mahdollisesti esiintyviä vikoja. Jos ketjutaljan käytön aikana ilmenee jotain epätavallista, lopeta taljan käyttö heti.
27. Ympäristön lämpötilan tulee olla -10°C ja $+50^{\circ}\text{C}$ välillä käytön aikana.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1/2)

1. Nostoketju
2. Käsiketju
3. Kiinnityskoukku
4. Nostokoukku
5. Kuorman päätetappi
6. Voimapyörä
7. Jousilukko

FIN

3. Määräysten mukainen käyttö

Ketjutalja on kuormien pystysuoraan nostamiseen ja laskemiseen tarkoitettu laite.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaahteita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Kiinnityskoukun kiinnitysläpimitta kork.:	21 mm
Nostokoukun kiinnitysläpimitta kork.	19 mm
Nimellisnostokuorma:	1.000 kg
Nostokorkeus kork.:	2,5 m
Kuorman nostoketjun koko (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Paino:	8,9 kg

5. Ennen käyttöönottoa

- Ennen kuin nostat kuorman ketjutaljalla, perehdy ketjutaljasi käyttöön toiminnon „ilman kuormaa“ avulla.
- Huolehdi siitä, että ketjutalja on kiinnitetty turvallisesti. Ole hyvin vaativa kiinnityskohdan suhteen, on aina valittava sellainen kiinnityskohta, joka kestää kaksinkertaisen kuormituksen. Jos et ole varma, onko valittu kiinnityskohta oikea, ole hyvä ja valitse joku muu kiinnityskohta.
- Ketjutalja tulee kiinnittää niin, että se ei pääse siirtymään paikaltaan käytön aikana.
- Kiinnityskoukun ja nostokoukun jousilukkojen tulee olla käytön aikana aina suljettuina.

6. Käyttö

6.1 Kuorman nostaminen

Ketjutaljan etusivulle on lyöty merkinnällä „UP“ varustettu nuoli, joka näyttää ylöspäin. Vedä käsiketjusta (2) taljan tältä puolen nostaaksesi kuorman ylös.

6.2 Kuorman laskeminen

Ketjutaljan etusivulle on lyöty merkinnällä „DN“ varustettu nuoli, joka näyttää alaspäin. Vedä käsiketjusta (2) taljan tältä puolen laskeaksesi kuorman alas.

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

7.1 Puhdistus ja huolto

- Jotta ketjutaljasi toimii mahdollisimman pitkään täydellä teholla ja turvallisesti, poista ketjutaljasta lika säännöllisesti, rasvaa sen osat huolellisesti käytön jälkeen ja säilytä sitä kuivassa paikassa.
- Älä tee itse mitään teknisiä muutoksia tai korjauksia ketjutaljaasi, ne saa suorittaa vain alan ammattihenkilö.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko ketjutaljassa vaurioita.
- Tarkasta ketjutaljan kunnollinen toiminta säännöllisin väliajoin.

7.2 Varaosatilaus:

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

1. Nem szabad a névleges tehermeghatárolást túllépni, mivel egy túlterhelés megsérítheti a láncos csigasort vagy le tudja redukálni a jövőbeli emelőkapacitást.
2. Ne használjon elektromos berendezéseket a láncos csigasor kezeléséhez. Ez a láncos csigasor csak kézzeli kezelésre lett méretezve.
3. Ne próbálja meg a teherlánc javítását. Károsodás esetén a teherláncot csak egy szakember által szabad kicseréltetni. A teherláncot egy ugyanolyan hegesztett és edzett acélú, ugyanolyan nagyságú és erősségű új láncért muszáj kicserélni.
4. A teherláncot használat előtt megkenni.
5. A fékezőfelületeket nem szabad megkenni. A féket szárazon kell tartani.
6. Biztosítani, hogy a teherláncban ne legyen csomó. Ha csomó lenne a teherláncban, akkor használat előtt ezeket ki kell oldani.
7. Biztosítani, hogy minden használt előtt a teherlánc be legyen akasztva a tehervégszegbe.
8. Ha húzza a kéziláncot, akkor álljon ugyanabban az állásban és ugyanabban a szögben mint a meghjátókerék. Kérjük ne húzzon egy ferde szögben. Egy biztos állást kell bevenni.
9. Ne emelje a teher személyek felett át. Ne engedje meg senkinek sem a teher alá lépni. Ha fel akar egy terhet emelni, akkor kérjük figyelmeztetése a környéken levő személyeket.
10. Ne emeljen személyeket a láncos csigasorral.
11. A tehernek a kampóval feszesen kell tartva lennie. Ne próbálja meg a terhet a teherkampó hegyével emelni.
12. A kéziláncot egyenletesen húzni, azért hogy elkerülje a hirteleni ütések vagy összekúszálódásokat.
13. Ha elvan zárva a lánc vagy nem lehet tovább húzni, akkor kérjük hagyja abba. Ellenőrizze le és távolítsa el a problémát. Ne próbálja meg a láncos csigasort erőszakkal kezelni. Ne hagyja a terhet a levegőben lógni.
14. Kérjük ne hajtja le a lánc használható hosszán túlra a teher. Ha a lánckerék és a teherszeg közötti lánc túl feszesen meg van húzva, akkor károsulásokat okozhat.
15. Ne engedje meg, hogy a teher a lánchúzással érintkezésbe kerüljön, mivel különben blokkolva lesz a szabad forgás és károsodásokat, összebogozott láncot vagy elzárt kereket okozhat.
16. Rendszeres kontrollákat és karbantartást elvégezni. Minden károsult vagy hibás részt egy szakember által kicseréltetni.
17. A használat előtt elegendő alaposan le kell ellenőrizni a láncos csigasor funkcióját úgy „teher” mint „teher nélkül”.
18. Biztosítani, hogy a tehersúly a láncos csigasor névleges súlyától kisebb. Kétséges esetekben, kérjük ne használja a láncos csigasort.
19. Ne terhelje sohasem túl a láncos csigasort.
20. A használat előtt és a használat ideje alatt elvégezni a biztonsági eljárásokat, leellenőrzéseket és kenéseket. A láncos csigasort csak akkor használni, ha szabályszerű állapotban van.
21. Mindig biztosítani, hogy a láncok függőlegesen egyenesek, és nincsenek összecsomózva.
22. Ne húzza a kéziláncot és a teherláncot sohasem egy ferde szögben.
23. Ne használja a láncos csigasort robbanékony környezetben vagy nedves termekben.
24. Ellenőrizze rendszeresen le a teherláncot (1), kéziláncot (2), rögzítőkampót (3), teherkampót (4), teherszeget (5), hajtókereket (6) és a csapózarat (7) defektekre; speciálisan hosszabb állási idő után.
25. Állítsa a kéziláncot (2) úgy be, hogy a kézilánc (2) elfordítóhelye a talaj felett 500-1000 mm közötti magasságban feküdjön.
26. Ügyeljen a használat alatt fellépő bármilyen fajta defektusra. A láncos csigasor használata alatt fellépő feltűnések esetén azonnal üzemem kívülre tenni.
27. Az üzemhez a környezet hőmérsékletnek -10° és $+50^{\circ}$ között kell lennie.

H**2. A készülék leírása (1/2-es kép)**

1. Teherlánc
2. Kézilánc
3. Rögzítőkampó
4. Teherkampó
5. Tehervégszeg
6. Hajtókerék
7. Csapózár

3. Rendeltetés szerűi használat

A láncos csigasor az terhek függőleges emelésére és leengedésére szolgáló berendezés.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetés szerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Max. befogadóátmérő Rögzítőkampó:	21 mm
Max. befogadóátmérő teherkampó:	19 mm
Névleges emelőteher:	1000 kg
Max. löketmagasság:	2,5 m
A teheremelőlánc nagysága (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Tömeg:	8,9 kg

5. Beüzemeltetés előtt

1. Mielőtt a láncos csigasorral teher emelne fel, ismerkedjen meg „teher nélkül” a láncos csigasorának a funkciójával.
2. Ügyelni kell a láncos csigasor biztos felerősítésére. Legyen a felerősítési hely kiválasztásánál nagyon kritikus, egy olyan felerősítési helyet kell kiválasztani, amely dupla megterhelést kitar. Ha nem biztos abban, hogy a kiválasztott hely megfelelő e, akkor kérjük

válasszon egy másikat ki.

3. A láncos csigasort úgy kell felerősíteni, hogy a használat alatt ne tudjon megváltozni a helyzete.
4. A rögzítőkampón valamint a teherkampón levő 1. csapózárnak a kezelés közben mindig zárva kell lenniük.

6. Kezelés**6.1 Teher emelése**

A láncos csigasor elülső oldalán egy bevéssett nyíl található "UP" megnevezéssel, amely felfelé mutat. A teher megemeléséhez a láncos csigasornak ezen az oldalon húzni a kéziláncon (2).

6.2 Teher leeresztése

A láncos csigasor elülső oldalán egy bevéssett nyíl található "DN" megnevezéssel, amely lefelé mutat. A teher leeresztéséhez a láncos csigasornak ezen az oldalán húzni a kéziláncot (2).

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés**7.1 Tisztítás és karbantartás**

1. A láncos csigasor lehetőleg hosszú élettartamának az eléréséhez, távolítsa rendszeresen el a szennyeződések a láncos csigasorról, kenje használat után gondosan be a részeit és tárolja egy száraz helyen.
2. Ne végezzen el ön maga technikai változtatásokat vagy javításokat a láncos csigasoron, ezeket egy szakember által kell elvégeztetni.
3. A láncos csigasort rendszeresen le kell kontrollálni sérülésekre.
4. Rendszeresen le kell ellenőrizni a láncos csigasor szabályszerű működését.

7.2 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kell megadni;

- A készülék típusát
 - A készülék cikk-számát
 - A készülék ident- számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene:

1. Ne smije se prekoračiti ograničenje nazivnog opterećenja jer preveliko opterećenje može oštetiti koloturnik ili u budućnosti smanjiti kapacitet podizanja.
2. Za rukovanje koloturnikom ne koristite električne naprave. Ovaj koloturnik namijenjen je isključivo za ručno upravljanje.
3. Ne pokušavajte popravljati lanac za teret. U slučaju oštećenja lanca za teret zamijeniti ga smije samo stručnjak. Lanac za teret mora se zamijeniti novim lancem jednako zavarenog i kaljenog čelika, jednake veličine i jačine.
4. Molimo da lanac za teret prije uporabe podmazete.
5. Površine kočnice ne smiju se podmazivati. Kočnica se mora održavati suhom.
6. Provjerite ima li na lancu za teret čvorova. Ako na lancu za teret ima čvorova, prije uporabe treba ih razriješiti.
7. Provjerite je li lanac za teret prije svake uporabe obješen na krajnji zatik za teret.
8. Dok povlačite ručni lanac morate stajati na istom mjestu i pod istim kutom kao i pogonski kotač. Molimo da ga ne povlačite ukoso. Trebate zauzeti stabilan položaj.
9. Ne podižite teret iznad osoba. Nikome ne dozvolite da dodje ispod tereta. Kad želite podići teret, upozorite na to osobe koje se nalaze u okolnom području.
10. Ne dižite osobe pomoću koloturnika.
11. Teret se mora čvrsto držati na kuki. Ne pokušavajte dizati teret pomoću vrha kuke.
12. Ručni lanac povucite ravnomjerno kako biste izbjegli iznenadne udarce ili zaplitanja.
13. Ako je lanac blokiran ili se više ne može vući, prekinite s povlačenjem. Prekontrolirajte i uklonite problem. Ne pokušavajte upravljati lancem na silu. Ne ostavljajte teret da visi u

zraku.

14. Molimo da ne spuštate teret više od korisne dužine lanca. Ako je lanac previše nategnut između lančanika i krajnjeg zatika za teret, može doći do oštećenja.
15. Ne dozvolite da teret dodje u dodir s koloturnikom jer se u suprotnom blokira slobodno okretanje zbog čega može doći do oštećenja, zapetljanja lanca ili blokade lančanika.
16. Redovito provodite kontrolu i održavanje. Zamjenu svih oštećenih ili dijelova s greškom treba povjeriti stručnjaku.
17. Prije uporabe temeljito se mora provjeriti funkcija koloturnika „pod teretom“ kao i „bez tereta“.
18. Provjerite je li težina tereta manja od nazivne težine koloturnika. U slučaju sumnje molimo Vas da koloturnik ne koristite.
19. Nikad ne preopterećujte koloturnik.
20. Prije i poslije uporabe provedite sigurnosne postupke, kontrole i podmazivanja. Koloturnikom rukujte samo kad se nalazi u ispravnom stanju.
21. Uvijek provjeravajte jesu li lanci vertikalno ravni, a ne zapetljani.
22. Ručni lanac i lanac za teret nikad ne vucite ukoso.
23. Koloturnik s lancima nemojte koristiti u eksplozivnoj okolini ili vlažnim prostorijama.
24. Redovito provjeravajte ima li kvarova na opteretnom lancu (1), ručnom lancu (2), pričvrstnoj kuki (3), opteretnoj kuki (4), opteretnom klinu (5), pogonskom kotaču (6) i okidnoj bravi (7); posebice nakon dužeg vremena nekorištenja.
25. Ručni lanac (2) podesite tako da se njegovo okretnište nalazi na visini od 500 - 1000 mm iznad poda (tla).
26. Pri tome budite pažljivi zbog kvarova koji mogu nastati tijekom korištenja. U slučaju da tijekom rada posumnjate da postoji kvar na koloturniku, odmah prekinite s njegovim korištenjem.
27. Okolna temperatura za rad mora biti između -10 °C i +50 °C.

2. Opis uređaja: (sl. 1/2)

1. Lanac za teret
2. Ručni lanac
3. Pričvrstna kuka
4. Kuka za teret
5. Krajnji zatik za teret
6. Pogonski lančanik
7. Škljocna brava

3. Namjenska uporaba

Koloturnik s lancima je naprava za okomito podizanje i spuštanje tereta.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Maks. prihvatni promjer Pričvrсна kuka:	21 mm
Maks. prihvatni promjer opteretne kuke:	19 mm
Nazivno teret podizanja:	1000 kg
Maks. visina podizanja:	2,5 m
Veliki lanac za podizanje tereta (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Težina:	8,9 kg

5. Prije puštanja u funkciju

1. Prije nego podižete teret koloturnikom trebate se upoznati s funkcijom koloturnika „bez tereta“.
2. Treba pripaziti na sigurnu pričvršćenost koloturnika. Prilikom odabira mjesta pričvršćenja budite vrlo kritični jer morate odabrati mjesto koje će izdržati dvostruko opterećenje. Ako niste sigurni je li odabrano pravo mjesto, radije odaberite neko drugo mjesto.
3. Koloturnik pričvrstite tako da tijekom uporabe ne može promijeniti svoj položaj.
4. Škljocna brava na pričvrstnoj kuki kao i na kuki za teret mora kod upravljanja uvijek biti zatvorena.

6. Rukovanje

6.1 Podizanje tereta

Na prednjoj strani koloturnika nalazi se utisnuta strelica s oznakom „UP“, koja pokazuje prema gore. Na toj strani koloturnika povlačite povucite ručni lanac (2) kako biste podigli teret.

6.2 Spuštanje tereta

Na prednjoj strani koloturnika nalazi se utisnuta strelica s oznakom „DN“, koja pokazuje prema dolje. Na toj strani koloturnika povlačite ručni lanac (2) kako biste spustili teret.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

7.1 Čišćenje i održavanje

1. Da biste održali što dugotrajniji učin i radnu spremnost koloturnika redovito ga čistite od nečistoća, pažljivo podmažite dijelove nakon uporabe i skladištite ga na suhom mjestu.
2. Ne poduzimajte sami tehničke izmjene ili popravke na koloturniku; to mora učiniti stručnjak.
3. Koloturnik treba redovito kontrolirati na eventualna oštećenja.
4. Redovito treba provjeravati pravilno funkcioniranje koloturnika.

7.2 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny

1. Mez jmenovité nosnosti nesmí být překročena, protože přetížení může řetězový kladkostroj poškodit nebo do budoucna snížit zvedací kapacitu.
2. Pro obsluhu řetězového kladkostroje nepoužívejte žádná elektrická zařízení. Tento řetězový kladkostroj je koncipován pouze pro ruční ovládání.
3. Nesnažte se opravovat nosný řetěz. V případě poškození smí být nosný řetěz vyměněn pouze odborníkem. Nosný řetěz musí být vyměněn za nový řetěz ze stejné svařované a tvrzené oceli o stejné velikosti a stejné síle.
4. Nosný řetěz před použitím prosím namazat.
5. Povrchy brzdy nesmí být mazány. Brzda musí být udržována v suchém stavu.
6. Zkontrolovat, zda se na nosném řetězu nevytvořil uzel. Pokud se na nosném řetězu vyskytnou uzly, musí být před použitím odstraněny.
7. Zkontrolovat, zda je nosný řetěz před každým použitím zavěšen na koncovém nosném kolíku.
8. Taháte-li za řetěz ručního pohonu, stůjte ve stejné poloze a stejném úhlu jako hnací kolo. Netahejte prosím pod šikmým úhlem. Je třeba zaujmout bezpečnou pozici.
9. Břemeno nikdy nezvedat nad osobami. Nikomu nedovolit vstup pod břemeno. Pokud chcete zvedat břemeno, varujte prosím osoby v okolí.
10. Řetězovým kladkostrojem nezvedat osoby.
11. Břemeno musí na háku pevně držet. Nepokoušejte se zvedat břemeno špičkou háku.
12. Za řetěz ručního pohonu tahat rovnoměrně, aby se zabránilo náhlým nárazům nebo zauzlením.
13. Pokud je řetěz vzpříčený nebo již nemůže být dál tažen, přestaňte prosím. Zkontrolujte situaci a problém odstraňte. Nesnažte se řetězový kladkostroj obsluhovat násilím. Břemeno nenechávat viset ve vzduchu.
14. Nespouštějte prosím břemeno dolů níže, než je použitelná délka řetězu. Pokud je řetěz mezi řetězovým kolem a koncovým nosným kolíkem moc napnut, může dojít k poškozením.
15. Nedovolte, aby se břemeno dostalo do styku s řetězovým kladkostrojem, jinak je blokováno volné otáčení a může způsobit poškození, zauzlený řetěz nebo zablokované kolo.
16. Provádět pravidelné kontroly a údržbu. Všechny poškozené nebo vadné díly musí být vyměněny odborníkem.
17. Funkce řetězového kladkostroje musí být před začátkem práce dostatečně důkladně zkontrolována jak „při zátěži“, tak „bez zátěže“.
18. Zajistit, aby byla hmotnost břemena nižší, než je jmenovitá hmotnost řetězového kladkostroje. V případě pochybnosti řetězový kladkostroj nepoužívat.
19. Řetězový kladkostroj nikdy nepřetěžovat.
20. Bezpečnostní manipulace, kontroly a mazání provádět před a během obsluhy. Řetězový kladkostroj provozovat pouze tehdy, když je v řádném stavu.
21. Vždy zkontrolovat, zda jsou řetězy vertikálně rovné a nezauzlené.
22. Za řetěz ručního pohonu a nosný řetěz nikdy netahat pod šikmým úhlem.
23. Řetězový kladkostroj nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo vlhkých prostorách.
24. Pravidelně kontrolujte nosný řetěz (1), řetěz ručního pohonu (2), upevňovací hák (3), závěsný hák (4), nosný kolík (5), hnací kolo (6) a zapadací zámek (7) na výskyt defektů; speciálně po delším nepoužívání.
25. Řetěz ručního pohonu (2) nastavte tak, aby vratné místo řetězu ručního pohonu (2) leželo ve výšce mezi 500 - 1000 mm nad zemí.
26. Dbejte na veškeré, během provozu se vyskytnuvší, defekty. Při nesrovnalostech při používání řetězový kladkostroj ihned odstavit z provozu.
27. Teplota okolí při provozu musí ležet mezi -10 °C a +50 °C.

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Nosný řetěz
2. Řetěz ručního pohonu
3. Upevňovací hák
4. Závěsný hák
5. Koncový nosný kolík
6. Hnací kolo
7. Zapadací zámek

3. Použití podle účelu určení

Řetězový kladkostroj je zařízení určené na svislé zvedání a spouštění břemen.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud jsou přístroje používány v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Max. průměr pro upevnění upevňovacího háku:	21 mm
Max. průměr pro upevnění na závěsném háku:	19 mm
Jmenovitá zátěž:	1000 kg
Max. výška zdvihu:	2,5 m
Velikost řetězu na zdvihání břemen (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Hmotnost:	8,9 kg

5. Před uvedením do provozu

1. Než začnete řetězovým kladkostrojem zvedat břemeno, měli byste se s funkcí řetězového kladkostroje seznámit „bez břemena“.
2. Je třeba dbát na bezpečné upevnění řetězového kladkostroje. Buďte při volbě místa upevnění velmi kritičtí, musí být zvoleno takové místo upevnění, které unese dvakrát tak velkou zátěž. Pokud si nejste jisti, zda je zvolené místo správné, vyberte místo jiné.
3. Řetězový kladkostroj upevnit tak, aby nemohl během práce změnit svoji pozici.
4. Zapadací zámky na upevňovacím háku a na závěsném háku musí být při práci vždy zavřeny.

6. Obsluha

6.1 Zvedání břemen

Na přední straně řetězového kladkostroje se nalézá vyrytá šipka s označením „UP“, ukazující směrem nahoru. Na zvednutí břemena tahejte za řetěz ručního pohonu (2) na této straně řetězového kladkostroje.

6.2 Spouštění břemen

Na přední straně řetězového kladkostroje se nalézá vyrytá šipka s označením „DN“, ukazující směrem dolů. Na spuštění břemena tahejte za řetěz ručního pohonu (2) na této straně řetězového kladkostroje.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

7.1 Čištění a údržba

1. Abyste zachovali pokud možno dlouhou provozuschopnost a bezpečnost řetězového kladkostroje, odstraňujte z něho pravidelně nečistoty, součásti po použití pečlivě namažte tukem a uložte ho na suchém místě.
2. Neprovádějte sami žádné technické změny nebo opravy na vašem řetězovém kladkostroji, toto musí být provedeno odborníkem.
3. Řetězový kladkostroj musí být pravidelně kontrolován, zda nevykazuje poškození.
4. Řádná funkce řetězového kladkostroje musí být pravidelně kontrolována.

7.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje;

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SLO**⚠️ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere varnostne ukrepe za preprečevanje poškodb in škode. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo naprave. Dobro shranite ta navodila za uporabo tako, da boste imeli ob vsakem času na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo.

Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki

1. Prepovedano je prekoračiti mejo nazivne obremenitve, ker lahko preobremenitev poškoduje verižno škripčevje ali zmanjša kasnejšo kapaciteto dviganja.
2. Ne uporabljajte električnih priprav pri upravljanju verižnega škripčevja. To verižno škripčevje je bilo izdelano samo za ročno uporabo.
3. Ne poskušajte popravljati verige za dvigovanje bremen. V primeru poškodovanja verige sme verigo zamenjati samo strokovnjak. Verigo za dvigovanje bremena se sme zamenjati samo z novo verigo iz enakega varjenega in kaljenega jekla enake velikosti in enake debeline.
4. Pred uporabo prosimo, da namažete verigo za dvigovanje bremena.
5. Zavornih površin ne smete mazati. Zavoro morate vzdrževati v čistem stanju.
6. Zagotovite, da na verigi ne bo prihajalo do vozlov. Če bi se na verigi nahajali vozli, jih morate pred uporabo odpraviti.
7. Zagotovite, da bo veriga pred vsako uporabo obešena na krajni zatič za breme.
8. Postavite se v enak položaj in pod enak kot kot pogonsko kolo, ko vlečete ročno verigo. Prosimo, da ne vlečete pod topim kotom. Zavzeti morate varni položaj.
9. Bremena ne dvigajte nad osebami. Nikoli ne dovolite dostopa pod breme. Ko želite dvigniti breme, opozorite druge osebe, ki se nahajajo v bližini.
10. Z verižnim škripčevjem ne dvigujte ljudi.
11. Breme mora biti čvrsto obešeno na kljuko. Ne poskušajte dvigati bremena s konico kljuke za dvigovanje bremena.
12. Ročno verigo vlečite enakomerno, da boste preprečili nenadne sunke ali zaplete verige.
13. Če je veriga zaprta ali je ni možno potegniti naprej, prekinite dvigavanje. Preglejte in odpravite

problem. Ne poskušajte na silo uporabljati verižnega škripčevja. Ne puščajte viseti bremena v zraku.

14. Prosimo, da pustite pasti bremena dol nad koristno dolžino verige. Če vlečete verigo preveč napeto med verižnim kolesom in krajnim zatičom za breme, lahko pride do poškodb na verigi.
15. Ne dovolite, da bi breme prišlo v stik z verižnim škripčevjem, ker lahko pride do blokiranja prostega vrtenja in to lahko povzroči poškodbe, zavozlanje verige ali blokado kolesa.
16. Izvajajte redno kontrolo in vzdrževanje. Vse poškodovane ali pomanjkljive dele mora zamenjati strokovnjak.
17. Pred uporabo morate zadostno temeljito preveriti delovanje verižnega škripčevja tako v stanju „obremenitve“ kot tudi „brez obremenitve“.
18. Zagotovite, da bo teža bremena manjša od nazivne teže verižnega škripčevja. V primeru dvoma ne uporabite verižnega škripčevja.
19. Nikoli ne preobremenite verižnega škripčevja.
20. Pred in med uporabo izvajajte varnostne postopke, preverjanja in mazanja. Verižno škripčevje uporabljajte samo takrat, ko je škripčevje v brezhibnem stanju.
21. Zmeraj zagotovite, da bo veriga navpično ravna in brez vozlov.
22. Ročne verige in verige za breme ne vlečite nikoli pod poševnim kotom.
23. Verižnega škripčevja ne uporabljajte v eksplozivnem okolju ali v vlažnih prostorih.
24. Redno preverjajte verigo za breme (1), ročno verigo (2), kljuko za pritrditev (3), kljuko za breme (4), zatič za breme (5), pogonsko kolo (6) in zaskočno ključavnico (7); še posebej pa tudi po daljšem času neuporabe naprave.
25. Ročno verigo (2) postavite tako, da se bo mesto preusmerjanja ročne verige (2) nahajalo na višini med 500 - 1000 mm na tlom.
26. Pazite na vsako okvaro, do katere bi prihajalo med uporabo škripčevja. V primeru, da med uporabo opazite karkoli neobičajnega, takoj prenehajte uporabljati verižno škripčevje.
27. Temperatura okolice mora biti med uporabo škripčevja med -10°C in $+50^{\circ}\text{C}$.

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Veriga za breme
2. Ročna veriga
3. Kljuka za pritrditev
4. Kljuka za breme
5. Krajni zatič za breme
6. Pohonsko kolo
7. Zaskočna ključavnica

3. Predpisana namenska uporaba

Verižno škripčevje je priprava za navpično dviganje in spuščanje bremen.

Napravo smete uporabljati samo v predpisane namene. Vsaka druga uporaba šteje kot nepredpisana uporaba. Za škodo in poškodbe, ki bi nastale zaradi takšne nepredpisane uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in nme proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če se napravo uporablja v obrtniških ali industrijskih obratih ali za opravljanje podobnih dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Max. premer sprejema kljuka za pritrditev:	21 mm
Max. premer sprejema na kljuki za breme:	19 mm
Nazivna obremenitev pri dviganju:	1000 kg
Max. višina dviganja:	2,5 m
Velikost verige za dviganje bremena (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Teža:	8,9 kg

5. Pred uporabo

1. Preden začnete dvigati breme z verižnim škripčevjem, se morate seznaniti z delovanjem Vašega verižnega škripčevja „brez bremena“.
2. Pazite na varno pritrditev verižnega škripčevja. Pri izbiri mesta za pritrditev bodite zelo kritični, kajti izbrati morate takšno mesto za pritrditev, katero vzdrži dvojno obremenitev. Če niste prepričani, da je izbrano mesto pravo, potem prosimo, da izberete drugo mesto.
3. Verižno škripčevje morate pritrditi tako, da ne bo moglo med uporabo spreminjati svojega položaja.
4. Zaskočna ključavnica na kljuki za pritrditev ter na kljuki za breme morata biti pri uporabi zmeraj zaprti.

6. Uporaba

6.1 Dviganje bremena

Na sprednji strani verižnega škripčevja se nahaja vtisnjena puščica z oznako „UP“, ki kaže navzgor. Vlecite na tem mestu verižnega škripčevja za ročno verigo (2), da dvignete breme.

6.2 Spuščanje bremena

Na sprednji strani verižnega škripčevja se nahaja vtisnjena puščica z oznako „DN“, ki kaže navzdol. Vlecite na tem mestu verižnega škripčevja za ročno verigo (2), da spuščate breme.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

7.1 Čiščenje in vzdrževanje

1. Da bi čim dlje ohranili zmogljivost in varnost pri uporabi verižnega škripčevja, redno odstranjujte umazanijo iz Vašega verižnega škripčevja, skrbno namažite dele po uporabi in shranite škripčevje na suhem mestu.
2. Na Vašem verižnem škripčevju ne izvajajte nobenih tehničnih sprememb ali popravil. To mora izvršiti strokovnjak.
3. Redno morate preverjati verižno škripčevje zaradi poškodb.
4. Redno morate preverjati brezhibno delovanje verižnega škripčevja.

7.2 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
 - Številka artikla
 - Ident. številka naprave
 - Številka potrebnega nadomestnega dela
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in predelava

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prihajalo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in jo je zato možno ponovno uporabiti in predati v reciklažni postopek.

Naprava in njen pribor se sestoji iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranjujte med posebne odpadke. Povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

TR**⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin.

Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

1. Güvenlik uyarıları

1. Aşırı yüklenme, zincirli palanganın hasar görmesine veya gelecekte kaldırma kapasitesinin azalmasına sebep olacağından anma yük sınırının aşılması yasaktır.
2. Zincirli palangayı kullanmak için elektrikli tertibat kullanmayın. Bu zincirli palanga sadece elden kullanma için tasarlanmıştır.
3. Yük zincirini tamir etmeye çalışmayın. Yük zinciri hasar gördüğünde bu zincir sadece uzman personel tarafından değiştirilecektir. Hasarlı yük zinciri yerine aynı ölçü ve kalınlıktaki, kaynaklı ve sertleştirilmiş çelik malzemeden üretilmiş zincir takılacaktır.
4. Yük zincirini kullanmadan önce yağlayın.
5. Frenleme yüzeylerinin yağlanması yasaktır. Fren tertibatı kuru tutulmalıdır.
6. Yük zincirinde hiçbir düğümün bulunmaması sağlanacaktır. Yük zincirinde düğümler bulunduğu bunlar kullanmadan önce açılacaktır.
7. Yük zincirinin her kullanımdan önce yük son pimine takılmış olmasını sağlayın.
8. El zincirinden çekerken tahrik ksaşağı ile aynı açıda ve aynı pozisyonda durun. El zincirini eğik bir açıda çekmeyin. Çalışma esnasında güvenli bir pozisyonda durun.
9. Yükü insanların üzerinden kaldırmayın. Hiç kimsenin kaldırılmış olan yükün altına girmesine izin vermeyin. Yük kaldırmak istediğinizde çevrede duran kişileri ikaz edin.
10. Zincirli palanga ile insan kaldırmayın.
11. Kaldırılan yük kancada sağlam şekilde bağlı olmalıdır. Yükü yük kancasının ucu ile kaldırmayı denemeyin.
12. Ani darbe veya zincirin dolanmasını önlemek için el zincirini eşit aralıklar ile çekin.
13. Zincir bloke olduğunda veya daha fazla çekilmesi mümkün değilse zinciri çekmeyi bırakın. Zinciri kontrol edin ve problemi giderin. Zincirli palangayı zor kullanarak kullanmayı denemeyin. Yükü havada asılı bırakmayın.
14. Yükü, zincirin kullanılabilir uzunluğundan daha aşağıya indirmeyin. Zincir, zincir kasağı ve yük son pimi arasında çok gergin şekilde gerildiğinde hasarlar meydana gelebilir.
15. Yükün zincirli palanga ile irtibat etmesine izin vermeyin, aksi takdirde firdöndü bloke olur ve zincirde hasarlar, düğümler veya kasağın bloke olması meydana gelebilir.
16. Palangayı düzenli olarak kontrol edin ve bakımını yapın. Bütün hasarlı veya arızalı parçalar uzman personel tarafından değiştirilecektir.
17. Zincirli palanganın fonksiyonu hem „yük altında“ hem de „yük olmadığı“ (boş durumdayken) kullanımdan önce yeterli derecede itinalı olarak kontrol edilecektir.
18. Kaldırılacak olan yük ağırlığının zincirli planganın anma yük ağırlığından küçük olmasını sağlayın. Şüphemiz olduğunda zincirli palangayı kullanmayın.
19. Zincirli palangayı kesinlikle aşırı yüke maruz bırakmayın.
20. Palangayı kullanmadan önce ve sonra güvenlik işlemleri, kontroller ve yağlama işlemlerini gerçekleştirin. Zincirli palangayı ancak normal durumda olduğunda kullanın.
21. Zincirlerin daima dikey pozisyonda, düz ve düğümlenmemiş olmasını sağlayın.
22. El zinciri ve yük zincirini kesinlikle eğik açıda çekmeyin.
23. Zincirli palangayı patlayıcı bir ortamda veya nemli mekanlarda kullanmayın.
24. Yük zinciri (1), el zinciri (2), bağlantı kancası (3), yük kancası (4), yük pimi (5), tahrik kasağı (6) ve kendinden kapanır kilidin (7) arızalı ve hasarlı olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin; bu kontrolleri özellikle palanga uzun süre kullanılmadığında yapın.
25. El zincirini (2), el zincirinin (2) dönme yerinin zemin üzerinde 500-1000 mm arasında bir yükseklikte olacak şekilde ayarlayın.
26. Kullanım esnasında oluşabilecek her türlü arızayı ve değişikliği dikkate alın. Kullanım esnasında anormallikler gözlemediğinizde zincirli palangayı kullanmaya derhal son verin.
27. Palanganın kullanıldığı ortamdaki sıcaklık -10°C ile +50°C arasında olmalıdır.

2. Cihaz açıklaması (Şekil 1/2)

1. Yük zinciri
2. El zinciri
3. Bağlantı kancası
4. Yük kancası
5. Yük son pimi
6. Tahrik kasnağı
7. Kendinden kapanır kilit

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Zincirli palanga yüklerin dikey yönde kaldırılması ve indirilmesinde kullanılan bir tertibattır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Palanga aletinin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler

Bağlantı kancası Max. yuva çapı:	21 mm
Yük kancası Max. yuva çapı:	19 mm
Anma kaldırma yükü:	1000 kg
Max. Kaldırma yükseklği:	2,5 m
Yük kaldırma zinciri boyutu (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Ağırlık:	8,9 kg

5. Çalıştırmadan önce

1. Zincirli palanga ile yük kaldırmadan önce palanganın fonksiyonunu „yüksüz“ deneme yaparak öğrenmeniz yararınıza olur.
2. Zincirli palanganın güvenli şekilde sabitlenmesi çok önemlidir. Bağlantı yerini seçerken çok dikkatli ve seçici olun, seçeceğiniz bağlantı yeri toplam ağırlığın iki katına dayanacak sağlamlıkta

olmalıdır. Seçmiş olduğunuz bağlantı yerinin doğru olmadığı konusunda şüpheleniz lduğunda başka bir bağlantı yeri seçin.

3. Zincirli palangayı, kullanım esnasında pozisyonunu değiştirmeyecek şekilde sabitleyin.
4. Bağlantı kancası ile yük kancasındaki kendinden kapanan kilit kullanma esnasında daima kapalı olmalıdır.

6. Kullanma

6.1 Yük kaldırma

Zincirli palanganın ön tarafında yukarı yönü gösteren „UP“ yazılı bir ok işareti bulunur. Yükleri kaldırmak için zincirli palanganın bu tarafındaki el zincirini (2) çekin.

6.2 Yük indirme

Zincirli palanganın ön tarafında aşağı yönü gösteren „DN“ yazılı bir ok işareti bulunur. Yükleri indirmek için zincirli palanganın bu tarafındaki el zincirini (2) çekin.

7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

7.1 Temizleme ve Bakım

1. Zincirli palanganın mümkün olduğunca uzun süre kullanılabilmesini ve işletme güvenliğini sağlamak için palanga üzerinde oluşan kirlenmeyi düzenli olarak temizleyin, kullanım sonrasında yağlanacak parçaları itinalı bir şekilde yağlayın ve palangayı kuru bir mekanda saklayın.
2. Zincirli palanga üzerinde kendi başınıza herhangi bir teknik değişiklik veya onarım çalışması yapmayın, bu çalışmalar uzman kalifiye personel tarafından yapılacaktır.
3. Zincirli palanga üzerinde herhangi bir hasar olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilecektir.
4. Zincirli palanganın normal çalışıp çalışmadığı da düzenli olarak kontrol edilecektir.

7.2 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

TR

8. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için palanga aleti bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Palanga aleti örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir.

Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

⚠ OBS!

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen.

Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstruksjoner

1. Nominell belastningsgrense må ikke overskrides, fordi en overbelastning kan skade kjettingtaljen eller redusere løftekapasiteten i fremtiden.
2. Bruk ikke elektriske innretninger for å betjene kjettingtaljen. Denne kjettingtaljen er bare beregnet på manuell betjening.
3. Forsøk ikke å reparere lastekjettingen selv. Dersom lastekjettingen blir skadet, må den bare skiftes ut av en fagmann. Lastekjettingen må skiftes ut med en ny kjetting laget av samme sveisede og herdete stål og med samme størrelse og tykkelse som den opprinnelige.
4. Smør lastekjettingen før bruk.
5. Bremsesoverflatene må ikke smøres. Bremsen må holdes tørr.
6. Kontroller at det ikke finnes knuter på lastekjettingen. Dersom det finnes knuter på lastekjettingen, må disse løsnes før bruk.
7. Kontroller at lastekjettingen er heftet fast på trekkbolten før hver bruk.
8. Stå i samme stilling og med samme vinkel som drivhjulet når du betjener håndkjettingen. Trekk ikke med skrå vinkel. Du må innta en sikker stilling.
9. Lasten må ikke heves over personer. Tillat ikke at noen går inn under lasten. Når du skal heve en last, må du advare de personene som måtte befinne seg i området rundt.
10. Du må ikke heve personer med kjettingtaljen.
11. Lasten må holdes forsvarlig fast i heisekroken. Forsøk ikke å heve lasten med spissen av heisekroken.
12. Trekk håndkjettingen jevnt for å unngå plutselige støt eller forviklinger.
13. Dersom kjettingen er blokkert eller ikke kan trekkes videre, må du slutte. Kontroller og utbedre problemet. Forsøk ikke å betjene kjettingtaljen med makt. La ikke lasten henge i

luften.

14. Kjør ikke lasten ut over den delen av kjettingen som kan brukes, når du senker lasten ned. Dersom kjettingen strammes for mye mellom kjedehjulet og trekkbolten, kan det oppstå skader.
15. Tillat ikke at lasten kommer i berøring med kjettingtaljen, da det kan føre til at den fri rotasjonen blokkeres, hvilket på sin side kan føre til skader, knuter på kjettingen eller blokkering av hjulet.
16. Utfør regelmessige kontroller og vedlikehold. Alle deler med skader eller feil må skiftes ut av en fagmann.
17. Kjettingtaljens funksjon, både under "last" og "uten last", må kontrolleres tilstrekkelig grundig før kjettingtaljen betjenes.
18. Kontroller at vekten på lasten er mindre enn nominell vekt for kjettingtaljen. Bruk ikke kjettingtaljen dersom du er i tvil.
19. Du må aldri overbelaste kjettingtaljen.
20. Gjennomfør sikkerhetsprosedyrer, kontroller og smøringer før og under betjeningen. Det er bare tillatt å betjene kjettingtaljen når den er i forskriftsmessig tilstand.
21. Kontroller alltid at kjettingene er vertikalt rette og fri for knuter.
22. Håndkjettingen og lastekjettingen må ikke trekkes i skrå vinkel.
23. Bruk ikke kjettingtaljen i eksplosive omgivelser eller fuktige rom.
24. Kontroller lastekjettingen (1), håndkjettingen (2), festekrokene (3), heisekroken (4), trekkbolten (5), drivhjulet (6) og smekklåsen (7) regelmessig med henblikk på defekter; spesielt dersom innretningen har vært ute av drift en tid.
25. Still inn håndkjettingen (2) slik at omstyingspunktet for håndkjettingen (2) ligger i 500-1000 mm høyde over bakken.
26. Vær oppmerksom på alle typer mulige defekter som måtte oppstå under bruk. Kjettingtaljen må tas ut av drift umiddelbart dersom det oppstår synlige defekter under bruk.
27. Omgivelsestemperaturen for drift må ligge mellom -10 °C og +50 °C.

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)

1. Lastekjetting
2. Håndkjetting
3. Festekrok
4. Heisekrok
5. Trekkbolt
6. Drivhjul
7. Smekklås

3. Forskriftsmessig bruk

Kjettingtaljen er en innretning som brukes til loddrett heving og senking av last.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

4. Tekniske data

Maks. diameter på feste Festekrok:	21 mm
Maks. diameter på heisekrokens feste:	19 mm
Nominell last som kan heves:	1000 kg
Maks. løftehøyde:	2,5 m
Størrelse lastekjetting (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Vekt:	8,9 kg

5. Før maskinen tas i bruk

1. Før du begynner å heve last med kjettingtaljen, bør du gjøre deg fortlørlig med kjettingtaljens funksjon "uten last".
2. Du må kontrollere at kjettingtaljen er festet forsvarlig. Vær svært kritisk når du velger festepunkt for kjettingtaljen. Du må velge et festepunkt som tåler den dobbelte belastningen av det som kjettingtaljen er godkjent for. Vennligst velg et annet festepunkt, dersom du ikke er sikker på om det valgte festepunktet er det riktige.
3. Kjettingtaljen skal festes slik at den ikke kan skifte stilling under bruk.
4. Smekklåsen på festekroken og på heisekroken må alltid være stengt under betjeningen.

6. Betjening

6.1 Heve last

På forsiden av kjettingtaljen befinner det seg en innpreget pil med betegnelsen „UP“. Pilen peker oppover. Trekk i håndkjettingen (2) på denne siden av taljen for å heve lasten.

6.2 Senke last

På forsiden av kjettingtaljen befinner det seg en innpreget pil med betegnelsen „DN“. Pilen peker nedover. Trekk i håndkjettingen (2) på denne siden av taljen for å senke lasten.

7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

7.1 Rengjøring og vedlikehold

1. For å oppnå at kjettingtaljen opprettholder sin kapasitet og driftssikkerhet så lenge som mulig, må du med jevne mellomrom fjerne smuss fra kjettingtaljen, smøre delene omhyggelig inn med fett etter bruk og oppbevare kjettingtaljen på et tørt sted.
2. Utfør ikke selv tekniske endringer eller reparasjonen på kjettingtaljen. Slike endringer må utføres av en fagmann.
3. Du må med jevne mellomrom kontrollere at det ikke finnes skader på kjettingtaljen.
4. Du må med jevne mellomrom kontrollere at kjettingtaljen fungerer forskriftsmessig.

7.2 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

8. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

IS**⚠ Varúð!**

Við notkun á þessu tæki eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar.

Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum.

Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

1. Ekki má leggja meira álag á tækið en leyfilegt er, þar sem að of mikið álag getur leitt til þess að keðjatalían skemmist eða þoli minna álag í framtíðinni.
2. Notið ekki rafknúin aukatæki til þess að knýja áfram keðjatalíuna. Þessi keðjatalía er eingöngu ætluð til þess að knýja með handafli.
3. Reynið ekki að gera við burðarkeðjuna. Ef burðarkeðjan er skemmd, má einungis skipta um hana af fagmanni. Burðarkeðjan sem er endurnýjuð verður að vera samskonar og sú fyrri og úr sama efni.
4. Smyrjið burðarkeðjuna fyrir notkun.
5. Ekki má smyrja bremsufletina. Bremsan verður að vera þurr.
6. Gangið úr skugga um að burðarkeðjan sé ekki flækt og að hún sé hnútalaus. Séu hnútar á henni, verður að losa um þá fyrir notkun.
7. Gangið úr skugga um að burðarkeðjan sé föst í burðarpinna fyrir hverja notkun.
8. Standið í sömu stellingu og í sama snúningi og drifhjólið, þegar að togað er í keðjuna. Dragið ekki í keðjuna til hliðar. Líkamsstaða verður að vera traust.
9. Lyftið ekki hlassi yfir fólk. Leyfið ekki fólk að setja fætur undir hlass. Þegar að hlassi er lyft verður að vara nærstadda áður.
10. Lyftið ekki fólk með keðjotalíunni.
11. Hlutturinn sem lyft er verður að vera tryggilega festur í króknun. Reynið ekki að lyfta hluti með oddi króksins.
12. Dragið jafnt í dráttarkeðjuna til að koma í veg fyrir að hlutturinn sem lyft er kastist til eða hristist.
13. Ef að keðjan festist eða ef ekki er hægt að draga hana lengra, hættið þá að reyna að draga í hana. Athugið ástæðu vandamálsins og fjarlægið hana. Reynið ekki að nota keðjatalíuna með afli. Látið ekki hluti hanga í talíunni.
14. Látið ekki hlass síga þannig að nýtanlegi hluti keðjunnar sá notaður. Ef togað er of harkalega í

- keðjuna á milli keðjuhjóls og burðarpinna, getur það leitt til skemmda.
15. Látið hlassið ekki komast í snertingu við taliuna, annars getur hlassið ekki snúist frjálst, skaði valdist, keðjan getur brotnað eða hjólin geta festst.
16. Yfirfarið tækið reglulega og hirðið vel um það. Láta verður fagaðila skipta um alla skemmda hluta þessa tækis.
17. Fara verður vel yfir taliuna og virkni hennar áður en að hún er notuð, hvort sem er "undir álagi" eða "án álags".
18. Ganga verður úr skugga um að þyngd þess hlutar sem lyfta á sé minni en hámarksþyngd taliunnar. Ef notandi er ekki viss má ekki nota taliuna í það verk.
19. Aldrei að leggja of mikið álag á taliuna.
20. Farið yfir öryggisatriði, taliuna og smurningu fyrir vinnu og á meðan að vinna er framkvæmd. Notið taliuna einungis ef að hún er í fullkomnu ásigkomulagi.
21. Gangið ávallt úr skugga um að keðjan sé lóðrétt og sé ekki flækt.
22. Togið ekki skakkt í handkeðjuna né í burðarkeðjuna.
23. Notið keðjotalíuna ekki ef að umhverfið er eldfimt eða þar sem sprengihætta er til staðar.
24. Yfirfarið burðarkeðjuna (1), handkeðjuna (2), festikrókinn (3), burðarkrókinn (4), burðarpinnann (5), drifhjólið (6) og króklæsinguna (7) reglulega vegna skemmda; sérstaklega ef að talián hefur ekki verið notuð lengi.
25. Stillið handkeðjuna (2) þannig millibilað á milli handkeðju (2) og beygju hennar sé á milli 500-1000 mm yfir gólfinu.
26. Fylgist vel með bilunum sem geta orðið á meðan að tækið er notað. Ef að bilun á sér stað verður að taka taliuna tafarlaust úr notkun.
27. Hitastig notkunarstaðar verður að vera á milli -10°C og +50°C.

2. Tækislýsing (myndir 1/ 2)

1. Burðarkeðja
2. Handkeðja
3. Festikrókur
4. Burðarkrókur
5. Burðarpinni
6. Drifhjól
7. Króklæsing

3. Tilætluð notkun

Keðjotalían er tæki sem ætlað er til þess að hífa og slaka hlutum lóðrétt.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir.

Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins..

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framleidd til atvinnu né iðnaðarnota. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

4. Tæknilegar upplýsingar

Hámarks þvermál Festikrókur:	21 mm
Hámarks þvermál burðarkróks:	19 mm
Burðargeta:	1000 kg
Hámarks lyftihæð:	2,5 m
Stærð burðarkeðju (ISO 3077-T(8)):	6 x 18 mm
Þyngd:	8,9 kg

5. Fyrir notkun

1. Kynnið ykkur notkun keðjotalíunnar og lærið að nota hana "án hlass" áður en að hlassi er lyft með henni.
2. Ganga verður úr skugga um að keðjotalían sé vel og örugglega fest. Verið sérstaklega gagnrýn þegar að festingarstaður taliunnar er valinn, sem halda verður tvöfaldri þyngd þess hlutar sem lyfta á. Ef þú ert ekki viss hvort að festistaðurinn sé nægilega traustur er betra að velja annan stað.
3. Festa verður keðjotalíuna þannig að hún geti ekki skipt um stöðu á meðan að hún er í notkun.
4. Króklæsingarnar á festikróknum og burðarkróknum verða að vera lokaðar á meðan að tækið er notað.

6. Notkun

6.1 Hlassi lyft

Á fremri hluta keðjotalíunnar er að finna ör með merkingunni "UP", sem á að snúa uppávið. Togið frá þessari hlið í handkeðjuna (2) til þess að lyfta hlassi.

6.2 Hlass látið síga

Á fremri hluta keðjotalíunnar er að finna ör með merkingunni "DN", sem snýr niðurávið. Togið frá þessari hlið í handkeðjuna (2) til að láta hlass síga.

7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

7.1 Hreinsun og umhirða

1. Til þess að tryggja sem lengstan líftíma og hámarks vinnuöryggi keðjotalíunnar, verður að fjarlægja óhreinindi af keðjotalíunni, smyrjið hluta hennar eftir notkun og geimið taliuna á þurrum stað.
2. Breytið ekki sjálf taliunni né framkvæmið viðgerðir á henni, viðgerðir verða að vera framkvæmdar af fagaðila.
3. Athuga verður reglulega hvort að keðjotalían sé skemmd.
4. Athuga verður reglulega hvort að keðjotalían virki rétt.

7.2 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

8. Förgun og endurnýting

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Tækið og hlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og málmum og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækisins í þar til gert sorp. Spyrjið þjónustuaðila eða sorpstöð varðandi förgun!

LV

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai izvairītos no savainojumiem un bojājumiem, tāpēc uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzī ar šo lietošanas instrukciju. Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

1. Nedrīkst pārsniegt nominālās slodzes ierobežojumu, jo pārslodze var sabojāt ķēdes polispastu vai turpmāk samazināt ceļšanas kapacitāti.
2. Ķēdes polispasta vadīšanai neizmantojiet elektriskās palīgierīces. Šis ķēdes polispasts ir izstrādāts tikai rokas vadībai.
3. Nemēģiniet labot kravas ķēdi. Ja kravas ķēde ir bojāta, to drīkst nomainīt tikai speciālists. Kravas ķēdi drīkst nomainīt ar jaunu ķēdi, kas izgatavota no tādā pašā veidā sametināta un rūdīta tērauda, kurai ir tāds pats izmērs un biežums.
4. Pirms lietošanas kravas ķēde ir jāieļļo.
5. Bremzēšanas virsmas ieeļļot nedrīkst. Bremzei ir jābūt sausai.
6. Nodrošiniet, lai kravas ķēdei nebūtu mezgla. Ja kravas ķēdē ir mezgli, tie pirms ķēdes lietošanas ir jāatsien.
7. Nodrošiniet, lai kravas ķēde pirms lietošanas būtu iekabināta slodzes tapā.
8. Velkot aiz rokas ķēdes, nostāieties tādā pašā pozīcijā un tādā pašā leņķī, kādā atrodas vadošais ritenis. Nevelciet ķēdi slīpā leņķī. Ir jānostājas drošā pozīcijā.
9. Neceliet kravu virs cilvēkiem. Nevienam neļaujiet stāvēt zem kravas. Ja gribat pacelt kravu, brīdiniet par to apkārtējos cilvēkus.
10. Neizmantojiet ķēdes polispastu cilvēku pacelšanai.
11. Kravai jābūt labi nostiprinātai uz āķa. Nemēģiniet kravu pacelt ar kravas āķa galu.
12. Vienmērīgi velciet rokas ķēdi, lai novērstu pēkšņus grūdienus vai samudzinājumus.
13. Ja ķēde ir bloķēta vai to vairs nevar pavilkt, pārtrauciet vilkšanu. Pārbaudiet un novērsiet problēmu. Nemēģiniet vadīt ķēdes polispastu, lietojot spēku. Neatstājiet piekārtu kravu.
14. Nenolaidiet kravu zemāk par ķēdes lietojamo garumu. Ja starp ķēdes ratu un slodzes tapu ķēdi velk pārāk stingri, var izraisīt bojājumus.
15. Neļaujiet kravai saskarties ar ķēdes polispastu,

citādi būs nobloķēta brīvā griešanās, tas savukārt var izraisīt bojājumus, ķēdes samezģlošanos vai rata bloķēšanu.

16. Regulāri veiciet pārbaudi un apkopi. Visas bojātās vai darbam nederīgās daļas ir jānomaina speciālistam.
17. Ķēdes polispasta darbība gan ar slogojumu, gan bez slogojuma pirms lietošanas rūpīgi jāpārbauda.
18. Nodrošiniet, lai kravas svars būtu mazāks par ķēdes polispasta nominālo svaru. Ja rodas šaubas, nelietojiet ķēdes polispastu.
19. Nekad nepārslogojiet ķēdes polispastu.
20. Pirms lietošanas un tās laikā veiciet drošības procedūras, pārbaudes un eļļošanu. Lietojiet ķēdes polispastu tikai tad, ja tas ir atbilstošā stāvoklī.
21. Vienmēr nodrošiniet, lai ķēdes būtu vertikāli taisnas, nevis samezģlotas.
22. Nekad nevelciet slīpā leņķī aiz rokas ķēdes un kravas ķēdes.
23. Nelietojiet ķēdes polispastu eksplozīvā vidē vai mitrās telpās.
24. Regulāri pārbaudiet, vai kravas ķēdei (1), rokas ķēdei (2), stiprinājuma āķim (3), kravas āķim (4), slodzes tapai (5), vadošajam ritenim (6) un aizkrītošajam slēdzim (7) nav bojājumu, īpaši pēc ilgākas dīkstāves.
25. Rokas ķēdi (2) noregulējiet tā, lai rokas ķēdes virziena maiņas vieta būtu 500–1000 mm augstumā virs zemes.
26. Pievērsiet uzmanību jebkādiem bojājumiem, kas rodas izmantošanas laikā. Ja ķēdes polispasta lietošanas laikā rodas tā darbības novirzes, uzreiz pārtrauciet tā lietošanu.
27. Apkārtējā gaisa temperatūrai darbam ar ierīci jābūt no -10°C līdz +50°C.

2. Ierīces apraksts (1./2. attēls)

1. Kravas ķēde
2. Rokas ķēde
3. Stiprinājuma āķis
4. Kravas āķis
5. Slodzes tapa
6. Vadošais ritenis
7. Aizkrītošais slēdzis

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ķēdes polispasts ir kravu pacelšanas un nolaišanas palīgierīce.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce tiek izmantota komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

4. Tehniskie rādītāji

Maks. satveršanas diametrs stiprinājuma āķim:	21 mm
Maks. satveršanas diametrs kravas āķim:	19 mm
Nominālā celšanas slodze:	1000 kg
Maks. celšanas augstums:	2,5 m
Kravas celšanas ķēdes izmērs (ISO 3077-T(8)):	6x18 mm
Svars:	8,9 kg

5. Darbības pirms ierīces lietošanas

1. Pirms kravas pacelšanas ar ķēdes polispastu jāiepazīstas ar nenoslogota ķēdes polispasta darbību.
2. Ir jāņem vērā ķēdes polispasta drošs stiprinājums. Izvēloties stiprinājuma vietu, jābūt ļoti kritiskiem. Ir jāizvēlas tāda stiprinājuma vieta, kas izturēs dubultu slogojumu. Ja neesat drošs par to, vai izvēlēta vieta ir pareiza, izvēlieties citu vietu.
3. Ķēdes polispasts ir jānostiprina tā, lai lietošanas laikā tas nevarētu mainīt savu pozīciju.
4. Aizkrītošajam slēdzim uz stiprinājuma āķa un kravas āķa lietošanas laikā vienmēr jābūt noslēgtam.

6. Lietošana

6.1. Kravas pacelšana

Uz ķēdes polispasta priekšpusē atrodas ieštancēta bultiņa ar uzrakstu "UP", kas ir vērsta uz augšu. Velciet aiz rokas ķēdes (2) šajā ķēdes polispasta pusē, lai paceltu kravu.

6.2. Kravas nolaišana

Uz ķēdes polispasta priekšpusē atrodas ieštancēta bultiņa ar uzrakstu "DN", kas ir vērsta uz leju. Velciet aiz rokas ķēdes (2) šajā ķēdes polispasta pusē, lai nolaistu kravu.

7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

7.1. Tīrīšana un apkope

1. Lai panāktu maksimāli ilgstošu ķēdes polispasta darbderīgumu un ekspluatācijas drošību, regulāri jānotīra netīrumi no ķēdes polispasta, pēc lietošanas rūpīgi jāieeļļo detaļas un ierīce jāuzglabā sausā vietā.
2. Pašrocīgi ķēdes polispastam nedrīkst veikt nekādas izmaiņas vai remontdarbus – tie ir jāuztīra speciālistam.
3. Ķēdes polispasts regulāri jāpārbauda, vai tam nav radušies bojājumi.
4. Regulāri jāpārbauda ķēdes polispasta nevainojamā darbība.

7.2. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

8. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwni την ακλουθη συμmρφωση sμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊον
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikl
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ilgilil AB direktifleri ve normlari gereince aaida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Kettenflaschenzug H-F 1000

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 95/54/EC | <input type="checkbox"/> 97/68/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | |

Standard references: EN 14121; EN 13157

Landau/Isar, den 05.05.2009

Weichselgartner/General Manager

L. Wentz
Wentao/Product-Management

First CE: 04
 Art.-No.: 22.501.04 I.-No.: 01019
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2250104-01-4155050-09
 Documents registrar: Protschka Daniel
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓓⓧ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⒹⓂ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓕ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⒹⓂ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⒸⒶ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

ⒹⓂ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓓ

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ⓔ

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Ⓕ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten

ⒸⒷ Technical changes subject to change

Ⓕ Sous réserve de modifications

Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche

Ⓔ Salvo modificaciones técnicas

ⒹⓂ Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar

ⒹⓂ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään

Ⓕ Technikai változások jogát fenntartva

ⒹⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

ⒸⒶ Technické změny vyhrazeny

Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.

ⒹⓂ Teknik deęişiklikler olabilir

Ⓕ Med forbehold om tekniske endringer

Ⓔ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

Ⓕ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakérdésben megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélés vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakos behatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiliðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
 2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
 4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



1	
www.isc-gmbh.info	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	

1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

